

## Tarptautinė „Passport Advantage“ sutartis

Pagal šią Sutartį Klientas iš IBM gali užsisakyti Priskirtus produktus (PP). Išsami informacija apie PP pateikta Prieduose, Paslaugos aprašuose, Naudojimo sąlygose ir Operacijų dokumentuose, bendrai – OD. Ši Sutartis ir atitinkami OD yra visa sutartis dėl operacijų, kuriomis Klientas įsigyja PP. Kliento pirminė įmonė („Passport Advantage“ registracijos formoje dar identifikuojama kaip Pagrindinė vieta) ir IBM pirminė įmonė, kuri priima Kliento pirminės įmonės užsakymus, sutaria koordinuoti šios Sutarties administravimą atitinkamose savo Organizacijose, kurios apima juridinius asmenis, kuriems priklauso daugiau nei 50 % Pirminės įmonės nuosavybės, daugiau nei 50 % priklauso Pirminei įmonei arba valdo nuosavybę bendrai su Pirmine įmone. Kliento pirminė įmonė atsakinga už sąlygų laikymąsi visose Kliento vietose, kurioms pagal šią Sutartį priskirtas „Passport Advantage“ vietos numeris (Vieta (-os)). Kilus prieštaravimams, taikomos OD sąlygos, o ne šios Sutarties sąlygos.

### 1. Bendrosios nuostatos

#### 1.1 Sutikimas su sąlygomis

Kliento pirminė įmonė ir visos jos dalyvaujančios Organizacijos įmonės sutinka su šios Sutarties sąlygomis pateikdamos IBM tarptautinę „Passport Advantage“ registracijos formą IBM arba Kliento pasirinktam pardavėjui (-ams). Ši Sutartis įsigalioja nuo tos dienos, kai IBM priima pradinį užsakymą pagal šią Sutartį (įsigaliojimo data) ir galioja, kol Kliento pirminė įmonė arba IBM pirminė įmonė pagal šią Sutartį ją nutraukia.

PP taikomos šios Sutarties sąlygos, kai IBM priima Kliento užsakymą(i) išsiųsdama sąskaitą faktūrą arba Teisių suteikimo dokumentą (TSD), kuriame nurodytas įgaliojotojo naudojimo lygmuo, ii) padaro Programą arba „IBM SaaS“ pasiekiamas, iii) išsiunčia Prietaisą arba iv) teikia palaikymą, paslaugą arba sprendimą.

#### 1.2 Sutarties sąlygų keitimas

Kadangi Sutarties sąlygos gali būti taikomos ir kitiems būsimiems užsakymams, IBM pasilieka teisę ją modifikuoti ir mažiausiai prieš tris mėnesius apie tai Klientui praneša raštu. Pakeitimai neturi atgalinio poveikio ir taikomi nuo įsigaliojimo datos tik naujiems užsakymams ir atnaujinimams. Pateikdamas naujus užsakymus po keitimo įsigaliojimo datos arba leisdamas atnaujinti operacijas po pranešimo apie keitimą gavimo, Klientas sutinka su pakeitimais. Išskyrus, kai šioje Sutartyje nurodyta kitaip, visi pakeitimai turi būti atliekami raštu ir pasirašyti abiejų šalių.

#### 1.3 Mokėjimas ir mokesčiai

Klientas sutinka sumokėti visus IBM nurodytus atitinkamus mokesčius, mokesčius už perteklinį teisių naudojimą, bet kokius mūlo mokesčius ar kitas rinkliavas, valdžios nustatytus mokesčius, išlyginamuosius mokesčius arba bet kurios kitos institucijos nustatytus mokesčius, taikomus Klientui įsigyjant pagal šią Sutartį, ir bet kokius delspinigius. Mokesčius, gavus sąskaitą, reikia sumokėti per 30 dienų nuo sąskaitos datos pervedant juos į IBM nurodytą sąskaitą. Išankstinio mokėjimo paslaugas galima naudoti atitinkamu laikotarpiu. IBM neteikia kreditų ir negrąžina pinigų už iš anksto sumokėtus, vienkartinius mokesčius ar kitus mokėtinus arba jau sumokėtus mokesčius.

Klientas sutinka: i) kai reikalaujama pagal įstatymą, tiesiogiai sumokėti pajamų mokesčių atitinkamai vyriausybei institucijai; ii) pateikti mokesčių pažymą, įrodančią tokį mokėjimą, IBM; iii) sumokėti IBM tik grynųjų pajamų sumą atskaičius mokesčius; ir iv) visuomet bendradarbiauti su IBM teikiant prašymą atleisti nuo šių mokesčių arba juos sumažinti ir nedelsiant parengti ir užpildyti visus reikiamus dokumentus.

#### 1.4 IBM verslo partneriai ir pardavėjai

IBM verslo partneriai ir pardavėjai yra nepriklausomi nuo IBM ir vienašališkai nustato savo kainas ir sąlygas. IBM nėra atsakinga už jų veiksmus, neveikimą, pareiškimus ar pasiūlymus.

#### 1.5 Įsipareigojimai ir žalos atlyginimas

**IBM atsakomybė dėl visų pretenzijų, susijusių su šia Sutartimi, neviršys Kliento patirtos faktinės tiesioginės žalos ir sumokėtos sumos (periodinio mokesčio atveju – ne daugiau nei 12 mėnesių mokesčių suma) už produktą arba paslaugą, dėl kurios pateikta pretenzija, neatsižvelgiant į pretenzijos pagrindą. Šis apribojimas taikomas bendrai IBM, jos dukterinėms įmonėms, rangovams ir tiekėjams. IBM nebus laikoma atsakinga už specialią, atsitiktinę, pavyzdinę, netiesioginę ar netiesioginę ekonominę žalą, prarastą pelną, verslo veiklą, pajamas, prestižą ar numatomus sutaupymus.**

Toliau nurodytoms sumoms, jeigu šalis įpareigojama juridškai, netaikoma anksčiau nurodyta viršutinė riba: i) trečiosios šalies mokėjimai, nurodyti toliau esančioje pastraipoje; ii) nuostoliai dėl kūno sužalojimo (įskaitant mirties atvejus); ir iii) žala nekilnojamajam turtui ir materialiajai asmens nuosavybei; ir iv) nuostoliai, kurių neleidžia apriboti galiojantys įstatymai.

Jei trečioji šalis pareiškė Klientui pretenziją, kad pagal sutartį įsigytas IBM Produktas pažeidžia patentines arba autoriaus teises, IBM gins Klientą nuo tokios pretenzijos ir sumokės galutinę Klientui teismo nustatytą arba IBM patvirtintoje taikos sutartyje nurodytą sumą, su sąlyga, kad Klientas nedelsdamas (i) praneš apie pretenziją IBM raštu, (ii) pateiks IBM reikalaujamą informaciją ir (iii) leis IBM kontroliuoti gynybos ir taikos sutarties sudarymo veiksmus, įskaitant švelninančius veiksmus, bei pagrįstai bendradarbiaus.

IBM nėra atsakinga už pretenzijas, kurios iš dalies ar visiškai yra pagrįstos Ne IBM produktais, IBM neteikiamomis prekėmis arba bet kokių įstatymo ar trečiosios šalies teisių pažeidimais, atsiradusiais dėl Kliento turinio, medžiagų, konstrukcijų, specifikacijų arba senesnės IBM Produkto versijos ar leidimo naudojimo, kai pretenzijos dėl teisių pažeidimo galima buvo išvengti naudojant esamą versiją arba leidimą. Visoms Ne IBM Programoms taikomos su ja pateikiamos

trečiosios šalies galutinio vartotojo licencinės sutarties sąlygos. IBM nėra trečiosios šalies galutinio vartotojo licencinės sutarties šalis ir neprisiima jokių su ja susijusių įsipareigojimų.

## 1.6 Bendrieji principai

Šalys neatskleis konfidencialios informacijos, jei nebus pasirašiusios atskiros konfidencialumo sutarties. Jeigu keičiamasi konfidencialia informacija, taikoma konfidencialumo sutartis įtraukiama į šią Sutartį.

IBM yra nepriklausomas sutarties dalyvis, nėra Kliento agentas, įmonės dalininkas, partneris arba patikėtinis ir neįsipareigoja atlikti jokių Kliento reguliavimo įsipareigojimų arba prisiimti atsakomybės už Kliento verslą arba operacijas. Kiekviena šalis darbuotojams ir rangovams nustato paskyrimus, instrukcijas, kontrolės priemones ir kompensacijas.

Klientas privalo gauti visus reikiamus leidimus naudoti, teikti, saugoti ir apdoroti turinį, naudojant bet kokias paslaugas, priežiūros ir palaikymo priemones, ir tokią teisę suteikia IBM. Kai kuriam Kliento turiniui gali būti taikomos vyriausybės nustatytos reguliavimo priemonės arba reikalingos papildomos, nei nurodytos IBM pasiūlyme, saugos priemonės. Klientas neįves arba neteiks tokio turinio, kol IBM raštu nesutiks įgyvendinti papildomų reikalingų saugos priemonių.

Klientas privalo sumokėti ryšio mokesčius, susijusius su prieiga prie „SaaS“, Prietaiso paslaugų, IBM programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo ir Pasirinkto palaikymo, jeigu IBM nenurodo raštu kitaip.

IBM ir jos subrangovai gali visame pasaulyje apdoroti Kliento, jo darbuotojų ir rangovų verslo kontaktinę informaciją, o Klientas privalo gauti reikiamus sutikimus. IBM vykdys prašymus gauti prieigą prie tokios kontaktinės informacijos, ją naujinti arba naikinti. IBM gali naudoti personalą ir išteklius, esančius visame pasaulyje, ir trečiųjų šalių tiekėjus, kad palaikytų produktų ir paslaugų teikimą.

Nė viena šalis negali perduoti šios Sutarties – visos arba jos dalies – be kitos šalies raštiško sutikimo. PP skirti naudoti tik Kliento organizacijoje ir jų negalima priskirti, perparduoti, nuomoti, teikti išperkamosios nuomos pagrindais arba perduoti trečiosioms šalims. Bet koks bandymas tai padaryti laikomas negaliojančiu. Prietaisų nuomos su atpirkimo teise finansavimas leidžiamas. IBM teisių gauti mokėjimus priskyrimas ir IBM vykdomas priskyrimas, susijęs su bendrovės IBM dalies, kuri apima produktą arba paslaugą, pardavimu, neribojamas.

Visi pranešimai, susiję su šia Sutartimi, turi būti pateikti raštu ir siunčiami toliau nurodytu adresu, nebent šalis raštu nurodo kitą adresą. Rašytinę informaciją šalys sutaria perduoti naudojamos elektronines priemones ir faksimilinį ryšį. Bet kokia šios Sutarties kopija, sukurta naudojantis patikimomis priemonėmis, bus traktuojama kaip Sutarties originalas. Ši Sutartis pakeičia visus šalių sandorius, diskusijas arba reprezentavimus.

Ši Sutartis arba su ja susijusios operacijos nesukuria jokiai trečiajai šaliai jokios teisės arba ieškinio pagrindo. Nė viena iš šalių nesiims teisinių veiksmų dėl šios Sutarties ar su ja susijusių veiksmų praėjus daugiau nei dvejiems metams nuo ieškinio pagrindo atsiradimo. Nė viena iš šalių nėra atsakinga už ne piniginių įsipareigojimų neįvykdymą dėl priežasčių, kurios nepriklauso nuo šalies valios. Kiekviena šalis, prieš pareikšdama pretenziją kitai šaliai dėl įsipareigojimų neįvykdymo, pirmiausia suteikia galimybę įvykdyti tuos įsipareigojimus. Jei reikalingas kitos šalies patvirtinimas, pritarimas, sutikimas, prieiga, bendradarbiavimas arba panašus veiksmas, tokio veiksmo negalima nepragristai atidėti arba jį sulaikyti.

## 1.7 Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis

Kiekviena iš šalių pagrįstai laikysis: i) įmonei ir turiniui taikomų įstatymų ir taisyklių ir ii) importavimo, eksportavimo ir ekonominių sankcijų įstatymų ir taisyklių, įskaitant JAV įstatymus ir taisykles draudžiančius arba ribojančius produktų, technologijų, paslaugų arba duomenų tiesioginį arba netiesioginį eksportavimą, pakartotinį eksportavimą arba pardavimą į tam tikras šalis, galutiniam naudojimui arba galutiniams vartotojams. Klientas atsakingas už savo IBM ir ne IBM produktų naudojimą.

Abi šalys sutinka su šalies, kurioje atliekamas sandoris, įstatymų taikymu (paslaugų teikimo atveju – šalies, kuri nurodyta Kliento įmonės adrese, įstatymų taikymu) šiai Sutarčiai, nepaisant įstatymų kolizijos principų. Šalių teisės ir įsipareigojimai galioja tik valstybėje, kurioje buvo atliktas sandoris, arba, jei IBM sutinka, valstybėje, kurioje pateiktas naudoti produktas, išskyrus visas specialiai suteiktas galiojančias licencijas. Jeigu kuri nors nuostata negalioja arba yra neįgyvendinama, kitos nuostatos lieka galioti. Joks šios Sutarties punktas neturi įtakos įstatymų numatytiems vartotojų teisėms, kurių sutartis negali panaikinti ar apriboti. Jungtinių Tautų Konvencija dėl tarptautinių prekių pirkimo ir pardavimo sutarčių pagal šią Sutartį sudarytiems sandoriams netaikoma.

## 1.8 Sutarties nutraukimas

Baigus galioti įsipareigojimams pagal šios Sutarties sąlygas arba juos nutraukus, Kliento Pirminė įmonė gali be priežasties nutraukti šią Sutartį apie tai prieš mėnesį įspėjusi IBM Pirminę įmonę ir IBM Pirminė įmonė gali nutraukti šią Sutartį įspėjusi apie tai Kliento Pirminę įmonę prieš tris mėnesius.

Jeigu Klientas įsigijo arba atnaujino IBM programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą, Pasirinktą palaikymą, „IBM SaaS“ arba jei Klientas įsigijo ar atnaujino Programos licenciją prieš pranešimą apie nutraukimą, IBM gali toliau teikti šias paslaugas arba leisti Klientui naudoti Programą likusį (-ius) esamą (-us) laikotarpį (-ius), arba sumokėti Klientui proporcingai suskaičiuotą kompensaciją.

Kliento pirminė įmonė bus laikoma nutraukusi šią Sutartį, jei nei ji, nei kitos dalyvaujančios Organizacijos įmonės 24 mėnesius paeiliui nepateiks PP užsakymų ir neturės galiojančios Programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo arba Pasirenkamo palaikymo bei neužbaigtų PP pasiūlymų.

Bet kuri iš šalių gali nutraukti šią Sutartį, jeigu kita šalis nevykdo kurios nors sąlygos, laikantis nuostatos, kad sąlygos nevykdančiai šaliai bus pateiktas pranešimas raštu ir pagrįstas laikas pasitaisyti.

Nutraukus suteiktą licenciją, Klientas sutinka nedelsdamas nutraukti Programos naudojimą ir sunaikinti visas Kliento turimas Programos kopijas.

Jei kurios nors sąlygos dėl savo pobūdžio išlieka galioti po nutraukimo, jos galioja, kol bus įvykdytos, ir taikomos atitinkamiems teisių perėmėjams ir įgaliotiniams.

## 1.9 Priskirtieji produktai

IBM nustato PP ir kiekvieno PP vertę taškais. IBM gali bet kada pridėti arba panaikinti PP (įskaitant CEO produktų kategorijas), keisti PA vertę taškais arba pridėti ar panaikinti PP licencijos metrikas. PP negalima naudoti teikiant komercinę išteklių nuomą arba kitas komercines informacijos technologijų paslaugas trečiosioms šalims.

IBM gali atšaukti PP Ribotojo laikotarpio licenciją, IBM Programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą ir Pasirinktą palaikymą, visą Mėnesinį licencijavimą (ML) arba „SaaS“ ar visas Prietaiso paslaugas (bendrai –Pasirinktys) įspėjusi apie tai raštu prieš 12 mėnesių visus tuo metu esamus Klientus, paskelbdama pranešimą, laišku arba el. laišku.

Jei IBM atšaukia Pasirinktį, Klientas supranta, kad nuo tokio atšaukimo įsigaliojimo dienos be raštiško IBM sutikimo Klientas negali didinti naudojimo lygmens daugiau, nei leidžiama pagal jau įsigytus įgaliojimus, šios Pasirinktys naujinti arba įsigyti; ir jeigu Klientas atnaujina Pasirinktį prieš pranešimą apie atšaukimą, Klientas gali (a) toliau naudoti / gauti šią Pasirinktį iki esamo laikotarpio pabaigos arba (b) gauti proporcingai suskaičiuotą kompensaciją.

## 1.10 Atnaujinimas

**Ribotojo laikotarpio licencijos, Atpažinimo ženklo licencijos, IBM programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo, Pasirinkto palaikymo arba Prietaiso paslaugos laikotarpis automatiškai atnaujinamas taikant tuo metu galiojančius mokesčius, nebent Klientas raštu įspėja apie nutraukimą prieš laikotarpio galiojimo pabaigą.**

IBM gali proporcingai suskaičiuoti mokesčius už IBM programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą, Pasirinktą palaikymą, šešių ar daugiau mėnesių Ribotojo laikotarpio licencijas ir Prietaiso paslaugas, kad sulygiuotų su Kliento PA Metinių data.

Norėdamas atkurti baigusį galioti Programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo aprėptį, Pasirinktą palaikymą, Ribotojo laikotarpio licenciją arba Prietaiso paslaugas, Klientas negali atnaujinti ir privalo įsigyti Programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo atkūrimą, Pasirinkto palaikymo atkūrimą, Prietaiso paslaugų atkūrimą arba naują pradinę Ribotojo laikotarpio licenciją.

Jei naudoja ML, atnaujinimo pasirinktį Klientas pasirenka užsakymo metu.

## 1.11 Santykiams pagrįstos tomo kainos („Relationship Suggested Volume Price“ – RSVP) lygis ir Siūloma tomo kainodara („Suggested Volume Pricing“ – SVP)

RSVP lygis nustatomas atsižvelgiant į Kliento laikotarpį (aprašytas toliau) už visus PP užsakymus sukauptus taškus. Pradinis RSVP lygis nustatomas atsižvelgiant į Kliento pradinio PP užsakymo taškų vertę. Pateikęs papildomų PP užsakymų Klientas gali pasiekti aukštesnį RSVP lygį. Užsakymams, pateiktiems pasiekus aukštesnį RSVP lygį, bus taikomas aukštesnis RSVP lygis. SVP lygis taip pat skaičiuojamas po kiekvieno užsakymo ir yra pagrįstas užsakymo taškų verte. Jeigu konkretaus užsakymo SVP lygis yra aukštesnis, nei esamas Kliento RSVP lygis, užsakymui taikomas SVP lygis.

Pradinis Laikotarpis prasideda nuo Kliento pirmojo užsakymo registracijos datos ir tęsiasi iki paskutinės nuo tos datos dvylikto mėnesio dienos (t. y. pradinį PA laikotarpį sudaro 12 mėnesių ir, jei užsakymas pateiktas ne pirmąją mėnesio dieną, likusi mėnesio dalis). Pirmąją mėnesio dieną po ankstesniojo Laikotarpio pabaigos (Metinės) prasideda kitas 12 mėnesių Laikotarpis. Visais Laikotarpiais, einančiais po pradinio Laikotarpio, Metinių dieną Kliento RSVP lygis nustatomas iš naujo, atsižvelgiant į ankstesniuojų Laikotarpį visų dalyvaujančių Kliento vietų įsigytus PP. Naujo Laikotarpio RSVP lygis nemažinamas daugiau nei vienu lygiu nuo ankstesniojo Laikotarpio Kliento RSVP lygio.

**RSVP / SVP lygių lentelė:**

RSVP / SVP lygis	BL	G	E	F	G	H
Taškai	<500	500	1 000	2 500	5 000	10 000

## 1.12 Sąlygų laikymosi tikrinimas

Klientas i) palaikys ir gavęs prašymą teiks įrašus ir sistemos įrankių išvestį bei suteiks prieigą Kliento patalpose, kai tai pagrįstai bus reikalinga IBM ir jos nepriklausomam auditoriui, kad patikrintų, kaip Klientas laikosi šios Sutarties sąlygų, įskaitant Įrenginio kodo ir Programos licencijas bei metrikas, pavyzdžiui, papildomos talpos naudojimo, ir ii) nedelsdamas užsakys visas reikalingas teises ir sumokės papildomus mokesčius pagal tuo metu IBM galiojančius tarifus (įskaitant perteklinį Kliento įgaliojimų arba teisių naudojimą ir susijusius IBM Prenumeratą ir palaikymą ir Pasirinktą palaikymą) ir kitas tokio patikrinimo metu nustatytas prievolės. Šie sąlygų laikymosi tikrinimo įsipareigojimai taikomi visą Sutarties galiojimo laikotarpį ir dvejus metus po galiojimo pabaigos. Klientas atsakingas už atitinkamų įrašų laikymą. Jeigu pagal Kliento įrašus negalima nustatyti IBM Prenumeratos ir palaikymo arba Pasirinkto palaikymo mokesčių, bus taikomi dvejų metų susijusio tvarkymo ir IBM Prenumeratos ir palaikymo arba Pasirinkto palaikymo IBM mokesčiai už perteklinį naudojimą.

### 1.13 Programos Virtualizavimo aplinkoje (Papildomos talpos licencijavimo sąlygos)

PP, kurie atitinka operacinės sistemos, procesoriaus technologijos ir virtualizavimo aplinkos papildomos talpos naudojimo reikalavimus, galima licencijuoti remiantis procesoriaus vertės vienetais (PVV) taikant Papildomos talpos licencijavimo sąlygas (Priskirtas papildomos talpos produktas) <http://www-01.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Produktų diegimus, kurie negali atitikti Papildomos talpos licencijavimo reikalavimų, reikia licencijuoti taikant Visos talpos sąlygas.

Priskirto papildomos talpos produkto PVV pagrįstas licencijas reikia įsigyti bendram PVV skaičiui, susijusiam su Priskirto papildomos talpos produkto esama virtualizavimo talpa, kurią galima išmatuoti <https://www-112.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Prieš didindamas Priskirto papildomos talpos produkto virtualizavimo talpą, Klientas pirmiausia privalo įsigyti pakankamas licencijas, įskaitant IBM Programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą, jei taikoma, kurios apimtų šį didinimą.

### 1.14 Kliento ataskaitų teikimo įsipareigojimai

Naudodamas PP Papildomą talpą Klientas sutinka per 90 dienų nuo Kliento pirmojo Papildoma talpa pagrįsto Priskirto papildomos talpos produkto diegimo diegti ir konfigūruoti naujausią IBM licencijų metrikos įrankio (ILMT) versiją, nedelsdamas diegti visus pasiekiamus ILMT naujinius ir rinkti visų tokių PP diegimo duomenis. Šio reikalavimo galima nepaisyti i) kai ILMT dar neteikia Priskirto papildomos talpos produkto palaikymo, ii) jei Kliento organizacijoje yra mažiau nei 1 000 darbuotojų ir rangovų, Klientas nėra Paslaugos teikėjas (juridinis asmuo tiesiogiai arba per perpardavėją teikiantis informacinių technologijų paslaugas galutinių vartotojų klientams) ir Klientas su Paslaugos teikėju nėra sudaręs sutarties dėl Kliento aplinkos, kurioje įdiegtas PP, tvarkymo, iii) jeigu Kliento organizacijos serverių bendroji fizinė talpa, matuojama kaip visa talpa, tačiau licencijuojama taikant Papildomos talpos sąlygas, yra mažesnė nei 1 000 PVV arba iv) kai Kliento serveriai licencijuoti kaip visa talpa.

Visus egzempliorius, kuriuose ILMT nenaudojama, ir visas ne PVV pagrįstas licencijas Klientas privalo tvarkyti rankiniu būdu ir stebėti Kliento licencijas, kaip aprašyta anksčiau skyriuje „Sąlygų laikymosi tikrinimas“.

Visų PVV pagrįstų PP licencijų ataskaitose reikia pateikti informaciją, nurodytą Audito ataskaitos pavyzdyje, pateiktame <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Ataskaitas reikia parengti bent kartą per ketvirtį. Nesukūrus Ataskaitų arba nepateikus jų IBM, bus taikomas mokestis už visą talpą bendram suaktyvintų ir pasiekiamų naudoti serveryje fizinių procesorių šerdžių skaičiui.

Klientas priskirs asmeniui Kliento organizacijoje įgaliojimus tvarkyti ir nedelsiant spręsti visus su Audito ataskaitomis susijusius klausimus arba Audito ataskaitų turinio, licencinių teisių arba ILMT konfigūracijos nesuderinamumus; ir nedelsdamas pateiks užsakymą IBM arba Kliento IBM pardavėjui, jei ataskaitose nurodytas PP naudojimas viršys Kliento įgaliojimų lygmenį. IBM programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo padengimas apmokestinamas nuo laikotarpio, kai Klientas viršijo Kliento įgaliojimų lygmenį, pradžios.

## 2. Garantijos

Jei IBM nenurodo kitaip, toliau nurodytos garantijos taikomos tik įsigijimo šalyje.

IBM programos garantija nurodyta jos licencinėje sutartyje.

IBM garantuoja, kad teikia IBM programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą, Pasirinktą palaikymą ir Prietaiso paslaugas tinkamai ir profesionaliai.

IBM garantuoja, kad nurodytoje operacinėje aplinkoje naudojamas Prietaiso Įrenginio komponentas atitinka oficialiai paskelbtas specifikacijas. IBM Prietaiso įrenginio komponento garantijos laikotarpis – tai ribotas laikotarpis, prasidedantis diegimo data (taip pat vadinama „Garantijos pradžios data“) ir nurodytas OD. Jei Įrenginio komponentas garantijos laikotarpiu neveikia, kaip numatyta, ir IBM negalį užtikrinti reikiamo jo veikimo arba ii) pakeisti jo į atitikmenį su tokiomis pačiomis funkcijomis, Klientas gali jį grąžinti šaliai, iš kurios Klientas komponentą įsigijo, ir atsiimti sumokėtus pinigus.

„IBM SaaS“ garantija nurodyta OD.

**IBM negarantuoja, kad PP veiks be trikdžių ir klaidų ar kad IBM pašalins visus defektus arba apsaugos nuo trečiosios šalies gadinimo ar neteisėto trečiosios šalies prieigos prie PP. Šios garantijos yra išskirtinės IBM garantijos, pakeičiančios visas kitas garantijas, įskaitant nenurodytas garantijas arba patenkinamos kokybės, tinkamumo parduoti, nepažeidžiamumo ir tinkamumo konkrečiam tikslui sąlygas. IBM garantijos netaikomos, jeigu netinkamai naudojama, modifikuojama, dėl nuo IBM nepriklausančių priežasčių sugadinama, nesilaikoma IBM pateiktų instrukcijų arba kitaip yra nurodyta Priede ar OD. Ne IBM Produktai pagal šią Sutartį parduodami tokie, kokie yra, be jokių garantijų. Trečioji šalis gali teikti Klientui savo garantijas.**

IBM identifikuos IBM PP, kuriems netaikoma garantija.

Jei Priede arba OD nenurodyta kitaip, IBM teikia ne IBM PP **BE JOKIŲ GARANTIJŲ ARBA SĄLYGŲ**. Trečioji šalis teikia ir licencijuoja produktus ir paslaugas tiesiogiai Klientui pagal savo sutarties sąlygas.

## 3. Programos ir IBM Programinės įrangos prenumerata ir palaikymas

IBM Programoms, įsigytoms pagal šios Sutarties sąlygas, taikomos IBM tarptautinės programos licencijos sutarties IPLA, įskaitant LI dokumentą, sąlygos.

Programa gali apimti toliau išvardytus elementus, įskaitant originalus ir visas arba dalines kopijas: 1) kompiuterio skaitomos instrukcijos ir duomenys, 2) komponentai, 3) garsinė ir vaizdinė medžiaga (pvz., vaizdai, tekstas, įrašai ar paveikslėliai), 4) susijusi licencijuota medžiaga ir 5) licencijos naudojimo dokumentai arba raktai ir dokumentacija.

Išskyrus tam tikras Programas, kurias IBM priskiria konkrečiai platformai arba operacinei sistemai, Klientas gali naudoti ir diegti Programas bet kuria komerciškai pasiekiamą šalies kalba, bet kurioje IBM pasiekiamoje platformoje arba operacinėje sistemoje, ne aukštesniu nei Kliento įgaliojimų lygmeniu.

### **3.1 Pinigų grąžinimo garantija**

IPLA „pinigų grąžinimo garantija“ taikoma tik pirmą kartą Klientui licencijuojant IBM Programą pagal šios Sutarties sąlygas arba kitą galiojančią sutartį. Jei IBM Programos licencija yra Ribotojo laikotarpio, kurį galima atnaujinti, arba yra pradinis Įsipareigojimo terminas, Klientas gali susigrąžinti pinigus tik tuo atveju, jei Klientas grąžina Programą ir jos TSD per pirmąsias 30 pirmojo laikotarpio dienų. IPLA „pinigų grąžinimo garantija“ netaikoma Prietaisams.

### **3.2 Šios sutarties ir IPLA sąlygų prieštaravimai**

Jeigu šios Sutarties, įskaitant Priedus ir OD, sąlygos prieštarauja IPLA, įskaitant LI dokumentą, sąlygoms, taikomos šios Sutarties sąlygos. IPLA ir LI dokumentai pasiekiami internete <http://www.ibm.com/software/sla>.

### **3.3 IBM pakeitimai ir Konkurenciniai pakeitimai**

Konkrečių Programų, kurios pakeičia kvalifikacines IBM Programas arba kvalifikacines ne IBM programas, licencijas galima įsigyti už mažesnę kainą. Įdiegęs pakaitines Programas, Klientas sutinka nutraukti pakeistų Programų naudojimą.

### **3.4 Mėnesinės licencijos**

Mėnesinio licencijavimo programos (ML programos) – tai IBM Programos, pateiktos Klientui už mėnesinį licencijos mokestį. Mėnesinių licencijų laikotarpis pradamas skaičiuoti nuo dienos, kai IBM patvirtina Kliento užsakymą, ir tęsiasi tol, kol Klientas įsipareigoja mokėti IBM (Įsipareigojimo terminas), kaip nurodyta OD.

### **3.5 Ribotojo laikotarpio licencijavimas**

Ribotojo laikotarpio licencijų laikotarpiai, kaip taikoma, prasideda IBM patvirtinus Kliento užsakymą; kitą kalendorinę dieną po ankstesniojo Ribotojo laikotarpio pabaigos; arba Metinių dieną. Ribotojo laikotarpio licencija galioja nustatytą laiko tarpą, kurį IBM nurodo OD.

### **3.6 Atpažinimo ženklo licencijos**

PP, kurie yra Priskirti atpažinimo ženklo produktai (PAŽP), priskiriama Atpažinimo ženklo reikšmė. Kol bendras Atpažinimo ženklo skaičius, reikalingas visiems vienu metu naudojamiems PAŽP, neviršija Atpažinimo ženklo skaičiaus nurodyto Kliento TSD, Klientas gali naudoti Atpažinimo ženklus viename arba keliuose PAŽP.

Prieš viršydamas esamus Atpažinimo ženklo įgaliojimus arba naudodamas Priskirtą atpažinimo ženklo produktą, kurio naudoti neturi teisės, Klientas privalo įsigyti pakankamai papildomų Atpažinimo ženklo ir įgaliojimų.

PAŽP gali būti išjungimo įrenginys, kuris apsaugos jį nuo naudojimo, pasibaigus Ribotajam laikotarpiui. Klientas sutinka negadinti šio išjungimo įrenginio ir imtis priemonių, kad neprarastų duomenų.

### **3.7 CEO produktų kategorijos**

IBM gali siūlyti vartotojui skirtus PP rinkinius, nustatant minimalų pradinių vartotojų kiekį (CEO produktų kategorija). Kliento pirmajai (pirminei) CEO produktų kategorijai Klientas privalo įsigyti licencijas visiems Organizacijos vartotojams, kuriems priskirtas kompiuteris, galintis pasiekti Programą CEO produktų kategorijoje. Kiekvienai papildomai (antrinei) CEO produktų kategorijai Klientas privalo atitikti taikomus minimalaus pradinio užsakymo kiekio reikalavimus.

Bet kokį CEO produktų kategorijos komponento diegimą gali atlikti ir naudoti tik vartotojai, kuriems buvo įsigytos licencijos. Visas kliento naudojamas Programas (naudojamas galutinio vartotojo įrenginyje Programai pasiekti serveryje) reikia įsigyti iš tos paties CEO produktų kategorijos, kurioje naudojama prieiga prie serverio Programos.

### **3.8 IBM Programinės įrangos prenumerata ir palaikymas**

IBM teikia IBM programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą visoms pagal IPLA sąlygas licencijuotoms IBM programoms.

IBM Programinės įrangos prenumerata ir palaikymas prasideda nuo IBM Programos įsigijimo dienos ir baigiasi po metų paskutinę atitinkamo mėnesio dieną, nebent įsigijimo diena yra pirmoji mėnesio diena, tada aprėptis baigiasi paskutinę mėnesio dieną, praėjus 12 mėnesių po įsigijimo.

IBM Programinės įrangos prenumerata ir palaikymas apima klaidų taisymus, apribojimus, apėjimus ir naujas versijas, leidimus arba naujinimus, kuriuos IBM padaro bendrai pasiekiamus.

IBM teikia Klientui pagalbą Kliento i) eilinio, sparčiojo diegimo ir naudojimo klausimais; ii) su kodu susijusiais klausimais (bendrai – Palaikymas). Išsamios informacijos ieškokite IBM programinės įrangos palaikymo vadove

<http://www.ibm.com/software/support>. Konkrečios IBM programos versijos arba leidimo Palaikymas galimas, kol IBM atšaukia tos IBM programos versijos arba leidimo Palaikymą. Jei Palaikymas atšaukiamas, norėdamas toliau gauti Palaikymą, Klientas privalo naujinti iki palaikomos IBM Programos versijos arba leidimo. IBM „Programinės įrangos palaikymo trukmės“ strategija prieinama <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.

Jei Klientas pasirenka tęsti IBM Programos IBM Programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą nurodytoje Kliento vietoje, Klientas privalo išlaikyti visų naudojamų ir įdiegtų IBM Programų šioje Vietoje IBM Programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą.

Jeigu Klientas pateikia prašymą atnaujinti baigusią galioti IBM Programinės įrangos prenumeratą ir palaikymą mažesniai naudojamų ir diegiamų IBM Programų skaičiui, nei baigiantis galioti kiekis, Klientas privalo pateikti ataskaitą, patvirtinančią esamą IBM Programos naudojimą ir diegimą, ir gali būti paprašytas pateikti kitą sąlygų laikymosi tikrinimo informaciją.

Klientas negali naudoti IBM Programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo pranašumų IBM Programose, už kurias Klientas nesumokėjo visos IBM Programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo sumos. Jeigu Klientas naudoja šiuos pranašumus, Klientas privalo įsigyti už tuo metu galiojančias IBM kainas IBM Programinės įrangos prenumeratos ir palaikymo atkūrimą, pakankamą tokiam neįgaliojamam naudojimui padengti.

### **3.9 Pasirinktas palaikymas**

Pasirinktas palaikymas gali būti teikiamas (i) Ne IBM Programoms arba (ii) Programoms, licencijuotoms pagal Programų, kurioms neteikiama garantija, IBM licencinę sutartį (bendrai – Pasirinktos programos).

Ankstesnio skyriaus „IBM Programinės įrangos prenumerata ir palaikymas“ sąlygos taikomos Pasirinkto palaikymo Pasirinktoms programoms, išskyrus atvejus, kai 1) IBM gali teikti Klientui pagalbą projektuojant ir kuriant taikomas programas, atsižvelgiant į Kliento prenumeratos lygį; 2) netaikoma IBM „Programinės įrangos palaikymo trukmės“ strategija; ir 3) IBM nepateikia naujų versijų, leidimų arba naujinimų.

IBM neteikia Pasirinktų programų licencijų pagal šios Sutarties sąlygas.

### **4. Prietaisai**

Prietaisas – tai PP, kuris sujungtas kartu su Programos komponentais, Įrenginio komponentais (ĮK) ir kitais atitinkamais Įrenginio kodo komponentais, siūlomais kartu kaip vienas pasiūlymas ir skirtais konkrečiai funkcijai. Jei nenurodyta kitaip, Programai taikomos sąlygos taikomos ir Prietaiso Programos komponentui. Klientas nenaudos Prietaiso komponento atskirai be Prietaiso, kurio dalis jis yra.

Kiekvienas Prietaisas gaminamas naudojant dalis, kurios gali būti naujos arba naudotos, o kai kuriais atvejais Prietaisas arba jo pakaitinės dalys gali būti sumontuotos anksčiau. Nepaisant to, IBM garantijos sąlygos taikomos.

Už kiekvieną Prietaisą IBM prisiima praradimo arba pažeidimo riziką iki to laiko, kol jis pateikiamas IBM nurodytam vežėjui siųsti Klientui arba į Kliento nurodytą vietą. Po to riziką prisiima Klientas. Visi Prietaisai bus apdrausti, draudimą už laikotarpį iki pristatymo Klientui arba į Kliento nurodytą vietą Klientui sutvarkys ir sumokės IBM. Dėl visų nuostolių arba žalos Klientas privalo) pranešti IBM apie nuostolį arba žalą raštu per 10 darbo dienų nuo pristatymo ir ii) vykdyti pretenzijos pateikimo procedūrą.

Kai Klientas įsigyja Prietaisą tiesiogiai iš IBM ir sumoka visas mokėtinas sumas, IBM perduoda ĮK teises Klientui arba, jei taikoma, Kliento nuomotojui, išskyrus JAV, kur teisės perduodamos išsiuntus. Įsigijus Prietaiso naujinimą, IBM pasilieka ĮK nuosavybės teisių perdavimą, kol IBM gauna visas mokėtinas sumas ir išimtas dalis, kurios tampa IBM nuosavybe.

Jeigu IBM atsakinga už diegimą, Klientas turi leisti diegti per 30 kalendorinių dienų nuo siuntimo arba gali būti taikomi papildomi mokesčiai. Klientas nedelsdamas įdiegs arba leis IBM įdiegti privalomus inžinerinius pakeitimus. Klientas įdiegs Klientui nustatytą Prietaisą pagal kartu su juo pateiktas instrukcijas.

Įrenginio kodo komponentas yra kompiuterio instrukcijos, taisyklės, pakeitimai ir susijusi medžiaga, pavyzdžiui, duomenys ir slaptažodžiai, kuriais remiasi, juos teikia, naudoja arba generuoja ĮK, leidžiantys veikti ĮK procesoriams, saugyklai arba kitoms funkcijoms, kaip nurodyta Specifikacijose. Kliento sutikimas su šios Sutarties Sąlygomis apima sutikimą su IBM Įrenginio kodo licencinės sutarties, pateiktos kartu su Prietaisu, sąlygomis. Įrenginio kodo komponentas licencijuotas naudoti tik įgalinant Įrenginio kodo veikimą pagal jo Specifikacijas ir tik tokiais talpai ir galimybėmis, kokių IBM raštišką įgaliojimą Klientas turi. Įrenginio kodo komponentas saugomas autoriaus teisių ir licencijuojamas (neparduodamas).

#### **4.1 IBM Prietaiso paslaugos**

IBM teikia Prietaiso paslaugas, kurios apima Įrenginio priežiūrą ir IBM Programinę įrangą ir palaikymą ir sudaro vieną pasiūlymą, kaip aprašyta Prietaiso palaikymo vadove <http://www.ibm.com/software/appliance/support>.

Įsigijus Prietaisą, vienerius metus, pradedant nuo OD nurodytos Garantijos pradžios datos, teikiamos ir Prietaiso paslaugos. Po to taikomas automatinis atnaujinimo laikotarpis. Jei yra, visi atnaujinimai apima tokio paties paslaugų lygio Prietaiso paslaugas, kokias Klientas gavo pirmaisiais metais. Dalys, kurios buvo išimtos, arba pakeistos naujinant, teikiant garantines paslaugas arba atliekant techninę priežiūrą, yra IBM nuosavybė ir per trisdešimt dienų turi būti grąžintos IBM. Pakaitui taikoma tokia pati garantija ir techninės priežiūros būseną kaip ir pakeistajai daliai. Jei Klientas grąžina Prietaisą IBM, Klientas privalo pašalinti visas Prietaiso paslaugų nepalaikomas funkcijas, saugiai ištrinti visus duomenis ir užtikrinti, kad nėra teisinių grąžinimo apribojimų.

Prietaiso paslaugos taikomos nepažeistiems ir tinkamai prižiūrimiems bei įdiegtiems Prietaisams, kurie naudojami, kaip leidžia IBM suteiktos teisės, su nepakeistomis identifikavimo etiketėmis. Paslaugos netaikomos keitimams, priedams, papildomiems elementams, eksploatacinėms medžiagoms (pvz., baterijoms), struktūrinėms dalims (pvz., konstrukciniams rėmams ir dangčiams) arba gedimams, kuriuos sukėlė produktas, už kurį IBM nėra atsakinga.

## 5. „IBM SaaS“

IBM „Programinė įranga kaip paslauga“ (angl. „Software as a Service“) („IBM SaaS“) yra PP pasiūlymas, kurį IBM pateikia Klientui nuotoliniu būdu internetu ir užtikrina prieigą prie (i) Programų funkcijų, (ii) infrastruktūros ir (iii) techninio palaikymo. „IBM SaaS“ nėra Programa, tačiau norint ja naudotis, Klientui gali tekti atsisiųsti įgalinimo programinę įrangą.

Klientas patvirtina, kad „International Business Machines Corporation“ ir jos dukterinės įmonės nekontroliuoja duomenų perdavimo per telekomunikacijų įrangą, įskaitant internetą. IBM tik suteikia prieigą ir naudoja Klientui nuosavybės teisėmis priklausantį turinį, kai reikia, kad IBM darbuotojai ir rangovai galėtų teikti „IBM SaaS“. IBM neatskleis Klientui nuosavybės teisėmis priklausančio turinio ir pasibaigus „IBM SaaS“ teikimo laikotarpiui ar atšaukus šių paslaugų teikimą turinį grąžins arba sunaikins. IBM informuos Klientą apie bet kokią jai žinomą neteisėtą trečiosios šalies prieigą prie Kliento turinio ir imsis atitinkamų veiksmų aptiktam saugos pažeidžiamumui pašalinti.

Klientas gali pasiekti ir naudoti „IBM SaaS“ tik tiek, kiek leidžia Kliento įsigyti įgaliojimai. Klientas atsakingas už bet kurios šalies, kuri prieina prie „IBM SaaS“ naudodama Kliento paskyros kredencialus, „IBM SaaS“ naudojimą. „IBM SaaS“ negalima naudoti neteisėtam, nepadoriam, įžeidžiančiam arba apgavikiškam turiniui arba veiklai jokiaje jurisdikcijoje ir jokiam vartotojui, pavyzdžiui, propaguojant arba darant žalą, trikdančią arba pažeidžiančią tinklo arba sistemos vientisumą arba saugą, apeinant filtrus, siunčiant nepageidaujamus, įžeidžiančius arba klaidinančius pranešimus, virusus arba kenkėjiškus kodus, arba pažeidžiant trečiosios šalies teises. Gavus skundą arba pranešimą apie pažeidimą, naudojimas gali būti sustabdytas, kol pažeidimas bus pašalintas, ir nutrauktas, jei pažeidimas nedelsiant nepašalinamas. Jeigu aiškiai nenurodyta OD, Klientas neturi teisės naudoti „IBM SaaS“ teikdamas išteklių nuomos arba laiko paskirstos paslaugas jokiai trečiajai šaliai.

Konkretaus „IBM SaaS“ pasiūlymo sąlygos pateiktos jo OD ir gali apimti, be apribojimų, apibrėžimus, prenumeratos ir paslaugų aprašą, mokesčio apskaičiavimo metodus, atnaujinimą ir apribojimus. OD galite peržiūrėti čia: <http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/>.

„IBM SaaS“ prenumeratos laikotarpis prasideda nuo dienos, kai IBM praneša Klientui, kad Klientas turi prieigą, ir baigiasi paskutinę mėnesio, nurodyto OD, dieną.

„IBM SaaS“ prenumeratos laikotarpiu Klientas gali didinti Kliento „IBM SaaS“ prenumeratos lygmenį, tačiau mažinti prenumeratos lygmenį gali tik atnaujindamas pasibaigus Prenumeratos laikotarpiui.

„IBM SaaS“ prenumeratos laikotarpiu IBM teikia pagalbą, kaip nurodyta OD, Kliento pasiūlymams būdingais, su užduotimi susijusiais klausimais dėl „IBM SaaS“. „IBM SaaS“ techninis palaikymas teikiamas tik dabartinėms palaikomoms „IBM SaaS“ versijoms, Kliento operacinėms sistemoms, interneto naršyklėms ir programinei įrangai. „IBM SaaS“ techninis palaikymas teikiamas įprastomis „IBM SaaS“ palaikymo centro darbo valandomis (nurodytu pagrindiniu darbo laiku).

## Tarptautinė „Passport Advantage“ sutartis – Pagal šalį taikomos sąlygos (angl. „Country Required Terms“ – CRT)

---

### AMERIKA

**Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis** – pakeisti frazę „šalies, kurioje atliekamas sandoris, įstatymų taikymu (arba internetu teikiamų paslaugų atveju – šalies, kuri nurodyta Kliento įmonės adrese, įstatymų taikymu)“ fraze:

**Kanadoje:** Ontarijo provincijos teisės aktai.

**JAV, Angilijoje, Antigvoje ir Barbudoje, Aruboje, Didžiosios Britanijos Mergelių Salose, Kaimanų Salose, Dominikoje, Grenadoje, Gajanoje, Sent Kitse ir Nevyje, Sent Lusijoje, Sen Martene, Sent Vinsente ir Grenadinoose:** Niujorko Valstijos (Jungtinės Amerikos Valstijos) teisės aktai.

**Bendrai** – pakeisti pirmąjį antrosios pastraipos sakinį:

**Lotynų Amerikoje (visose šalyse):** Pasirašydamas Priedus ir Operacijų dokumentus Klientas susitinka su Priedų ir Operacijų dokumentų sąlygomis.

**Bendrai** – pridėti, kur reikia:

**Kanadoje, Kvebeko provincijoje** pridėti: Abi šalys sutaria rašyti šį dokumentą anglų kalba. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

### AZIJA IR RAMUSIS VANDENYNAS

**Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis** – pakeisti frazę „šalies, kurioje atliekamas sandoris, įstatymų taikymu (arba internetu teikiamų paslaugų atveju – šalies, kuri nurodyta Kliento įmonės adrese, įstatymų taikymu)“ fraze:

**Kambodžoje, Laose:** Niujorko Valstijos (Jungtinės Amerikos Valstijos) teisės aktai;

**Australijoje:** valstijos arba teritorijos, kurioje atliekama transakcija, teisės aktai;

**Honkongo YAKR, Makao YAKR:** Honkongo Yaptingojo Administracinio Kinijos Regiono (YAKR) teisės aktai;

**Korėjoje:** Korėjos Respublikos teisės aktai;

**Taivane:** Taivano teisės aktai.

**Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis** – pridėti naują pastraipą:

**Kambodžoje, Indijoje, Laose, Filipinuose, Vietname:** Ginčai bus galutinai sprendžiami arbitražo, kuris vyks Singapūre pagal tuo metu galiojančias Singapūro tarptautinio arbitražo centro arbitražo taisykles (SIAC taisykles).

**Indonezijoje:** Ginčai bus galutinai sprendžiami arbitražo, kuris vyks Džakartoje (Indonezija) pagal tuo metu galiojančias Indonezijos nacionalinės arbitražo tarybos („Badan Arbitrase Nasional Indonesia“ arba BANI) taisykles.

**Malajijoje:** Ginčai bus galutinai sprendžiami arbitražo, kuris vyks Kvala Lumpūre pagal tuo metu galiojančias Kvala Lumpūro regioninio arbitražo centro arbitražo taisykles (KLRCA taisykles).

**Kinijos Liaudies Respublikoje:** Bet kuri šalis gali kreiptis į Kinijos tarptautinės ekonomikos ir prekybos arbitražo komisiją Pekine (KLR), kad arbitražas pagal galiojančias arbitražo taisykles priimtų galutinį sprendimą.

**Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis** – pridėti naują pastraipą:

**Honkongo YAKR, Makao YAKR, Korėjoje ir Taivane:**

Visos teisės ir įsipareigojimai yra teismingi valstybės, kurioje atliktas sandoris, teismams, išskyrus tai, kad toliau nurodytose šalyse visi ginčai bus pateikti ir svarstomi šių jurisdikcijų kompetentinguose teismuose:

**Honkongo YAKR, Makao YAKR:** Honkongo Yaptingojo Administracinio Kinijos Regiono (YAKR) teismuose;

**Korėjoje:** Korėjos Respublikos Seulo centriniame teisme;

**Taivane:** Taivano teismuose.

### EMEA

**Prietaisai** – pakeisti ketvirtąją pastraipą:

**Ispanijoje, Šveicarijoje ir Turkijoje:** Kai IBM priima Kliento užsakymą, IBM perduoda teises Klientui arba, jei taikoma, Kliento nuomotojui, kai Prietaisas išsiunčiamas Klientui arba į jo nurodytą vietą. Tačiau IBM pasilieka apsauginę turtinę teisę į JK, kol IBM gaus mokėtinas sumas.

**Garantijos** – visose Vakarų Europos šalyse pridėti po 4 pastraipos:

Įrenginių, įsigytų Vakarų Europos šalyse, garantija galios ir bus taikoma visose Vakarų Europos šalyse tuo atveju, jei tose šalyse apie Įrenginius paskelbta ir juos galima įsigyti. Šioje pastraipoje apibrėžtis „**Vakarų Europa**“ reiškia Airiją, Andorą, Austriją, Belgiją, Bulgariją, Čekiją, Daniją, Estiją, Graikiją, Islandiją, Ispaniją, Italiją, Jungtinę Karalystę, Kiprą, Latviją, Lenkiją, Lichtenšteiną, Lietuvą, Liuksemburgą, Maltą, Monaką, Nyderlandus, Norvegiją, Portugaliją, Prancūziją, Rumuniją, San Mariną, Slovakiją, Slovėniją, Suomiją, Švediją, Šveicariją, Vatikano Miesto Valstybę, Vengriją, Vokietiją ir bet kurią kitą šalį, vėliau prisijungusią prie Europos Sąjungos nuo prisijungimo datos.

**Įsipareigojimai ir žalos atlyginimas**



**Ispanijoje, Maltoje, Portugalijoje, Prancūzijoje, Vokietijoje** – po „*neviršys*“ ir prieš „*sumos*“ įterpti: didesniosios iš 500 000 EUR (penkių šimtų tūkstančių eurų) arba

**Airijoje, JK** – *pakeisti frazė „neviršys sumokėtos sumos“ frazė: neviršys 125 % sumokėtos sumos*

**Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis** – *pakeisti frazė „šalies, kurioje atliekamas sandoris, įstatymų taikymu (arba internetu teikiamų paslaugų atveju – šalies, kuri nurodyta Kliento įmonės adrese, įstatymų taikymu)“ frazė:*

**Albanijoje, Armėnijoje, Azerbaidžane, Baltarusijoje, Bosnijoje ir Hercegovinoje, Bulgarijoje, Kroatijoje, Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, Gruzijoje, Vengrijoje, Kazachstane, Kirgizijoje, Moldavijoje, Juodkalnijoje, Rumunijoje, Serbijoje, Tadžikijoje, Turkmėnijoje, Ukrainoje ir Uzbekijoje:** Austrijos teisės aktai;

**Alžyre, Andoroje, Benine, Burkina Faso, Burundyje, Kamerūne, Žaliajame Kyšulyje, Centrinėje Afrikos Respublikoje, Čade, Komoruose, Kongo, Džibutyje, Kongo Demokratinėje Respublikoje, Pusiaujo Gvinėjoje, Prancūzų Gvianoje, Prancūzijos Polinezijoje, Gabone, Gvinėjoje, Bisau Gvinėjoje, Dramblio Kaulo Krante, Libane, Madagaskare, Malyje, Mauritanijoje, Mauricijuje, Majote, Maroke, Naujojoje Kaledonijoje, Nigeryje, Reunjone, Senegale, Seišeliuose, Toge, Tunise, Vanuatu ir Volise ir Futūnoje:** Prancūzijos teisės aktai;

**Angoloje, Bahreine, Botsvanoje, Egipte, Eritrėjoje, Etiopijoje, Ganoje, Gambijoje, Jordanijoje, Kenijoje, Kuveite, Liberijoje, Malavyje, Maltoje, Mozambike, Nigerijoje, Omane, Pakistane, Katare, Ruandoje, San Tomėje ir Prinsipėje, Saudo Arabijoje, Siera Leonėje, Somalyje, Tanzanijoje, Ugandoje, Jungtiniuose Arabų Emyratuose, Jungtinėje Karalystėje, Vakarų krante / Gazos ruože, Jemene, Zambijoje ir Zimbabvėje:** Anglijos teisės aktai;

**Estijoje, Latvijoje ir Lietuvoje:** Suomijos teisės aktai;

**Rusijoje:** Rusijos Federacijos teisės aktai;

**Pietų Afrikos Respublikoje, Namibijoje, Lesote ir Svazilande:** Pietų Afrikos Respublikos teisės aktai.

**Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis** –  *pridėti pirmosios pastraipos pabaigoje:*

**Albanijoje, Armėnijoje, Azerbaidžane, Baltarusijoje, Bosnijoje ir Hercegovinoje, Bulgarijoje, Kroatijoje, Buvusiojoje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, Gruzijoje, Vengrijoje, Kazachstane, Kirgizijoje, Moldavijoje, Juodkalnijoje, Rumunijoje, Serbijoje, Tadžikijoje, Turkmėnijoje, Ukrainoje ir Uzbekijoje:** Visi ginčai bus galutinai sprendžiami pagal Vienos federalinių ekonomikos rūmų Arbitražo ir susitaikymo taisykles (Vienos taisyklės).

**Alžyre, Benine, Burkina Faso, Burundyje, Kamerūne, Žaliajame Kyšulyje, Centrinėje Afrikos Respublikoje, Čade, Komoruose, Kongo, Džibutyje, Kongo Demokratinėje Respublikoje, Pusiaujo Gvinėjoje, Bisau Gvinėjoje, Prancūzų Gvianoje, Prancūzijos Polinezijoje, Gabone, Gvinėjoje, Bisau Gvinėjoje, Dramblio Kaulo Krante, Libane, Madagaskare, Malyje, Mauritanijoje, Mauricijuje, Majote, Maroke, Naujojoje Kaledonijoje, Nigeryje, Reunjone, Senegale, Seišeliuose, Toge, Tunise, Vanuatu ir Volise ir Futūnoje:** Visi ginčai bus galutinai sprendžiami arbitraže, kurį administruos ICC tarptautinis arbitražo teismas Paryžiuje pagal savo arbitražo taisykles, galiojančias arbitražo metu, išskyrus, kai šioje sutartyje nurodyta kitaip arba šalims sutarus.

**Angoloje, Bahreine, Botsvanoje, Egipte, Eritrėjoje, Etiopijoje, Gambijoje, Ganoje, Jordanijoje, Kenijoje, Kuveite, Liberijoje, Libijoje, Malavyje, Maltoje, Mozambike, Nigerijoje, Omane, Pakistane, Katare, Ruandoje, San Tomėje ir Prinsipėje, Saudo Arabijoje, Siera Leonėje, Somalyje, Tanzanijoje, Ugandoje, Jungtiniuose Arabų Emyratuose, Vakarų krante / Gazos ruože, Jemene, Zambijoje ir Zimbabvėje:** Visi ginčai bus galutinai sprendžiami arbitraže, kurį administruos Londono tarptautinio arbitražo teismas pagal tuo metu galiojančias LCIA arbitražo taisykles, išskyrus, kai šioje sutartyje nurodyta kitaip arba šalims sutarus.

**Estijoje, Latvijoje ir Lietuvoje:** Visi ginčai bus galutinai sprendžiami arbitraže Helsinkyje (Suomija) pagal tuo metu galiojančią Suomijos arbitražo teisę.

**Rusijoje:** Visi ginčai bus sprendžiami Maskvos arbitražo teisme.

**Pietų Afrikos Respublikoje, Namibijoje, Lesote ir Svazilande:** Visi ginčai bus galutinai sprendžiami arbitraže, kurį administruos Pietų Afrikos arbitražo įstaiga (AFSA taisyklės) pagal tuo metu galiojančias ICC arbitražo taisykles, išskyrus, kai šioje sutartyje nurodyta kitaip arba šalims sutarus.

**Taikoma teisė ir geografinė taikymo sritis** –  *pridėti antrosios pastraipos pabaigoje:*

Visi ginčai bus pateikti ir svarstomi šių jurisdikcijų kompetentinguose teismuose:

**Andoroje:** Paryžiaus komerciniame teisme;

**Austrijoje:** Vienos teisme (Austrija) (centrinėje miesto dalyje);

**Graikijoje:** Atėnų kompetentingame teisme;

**Izraelyje:** Tel Avivo-Jafa teismuose;

**Italijoje:** Milano teismuose;

**Portugalijoje:** Lisabonos teismuose;

**Pietų Afrikos Respublikoje, Namibijoje, Lesote ir Svazilande:** Johanesburgo aukštesniajame teisme;

**Ispanijoje:** Madrido teismuose;

**Turkijoje:** Stambulo centriniuose (Çağlayan) teismuose ir Stambulo (Turkijos Respublika) vykdomuosiuose direktoratuose;

**Jungtinėje Karalystėje:** Anglijos teismuose.